HU

Kezelési utasítás. Kérjük olvassa el figyelmesen!

Hőborogató tapasz

Orvostechnikai eszköz - Izom- és ízületi fájdalmak és panaszok csillapítására
Kérjük olvassa el figyelmesen a következő kezelési utasítást, mivel fontos információkat tartalmaz az orvostechnikai eszköz alkalmazásáról.

Tartalom:
2 darab egyszer használatos hőborogató tapasz.
Izom- és ízületi fájdalmak és panaszok csillapítására.
8 óra hatásidő.

Felhasználási javaslat:
Tiszta és száraz bőrön alkalmazza. Nyissa ki kézzel a csomagolást (ne vágja be) és vegye ki a hőborogató tapaszt. Húzza le óvatosan a védőfóliát a hőborogató tapasz hátoldalának mindkét oldalán. Vigye fel a hőborogató tapaszt a ragasztós oldallal a kezelendő bőrfelületre. Alkalmazás után húzza le lassan a hőborogató tapaszt.

Utasítások:
A hőborogató tapasz lassan felmelegszik és kb. 30 percen belül eléri a legmagasabb hőmérsékletét. A hőborogató tapasz levegő hatására aktiválódik - ezért csak akkor nyissa ki a csomagolást, ha fel is használja a tapaszt. A hőborogató tapasz egyszeri használatra ajánlott. Csak külsőleg alkalmazható! A hőborogató tapasz alkalmazása után enyhén kipirulhat a bőr - amennyiben ez az állapot több óráig tartana, ne alkalmazza tovább a hőborogató tapaszt a pirulás teljes egészében történő megszűnéséig.

Figyelmeztető utasítás: A TAPASZ HELYTELEN ALKALMAZÁSA ESETÉN ALACSONY HŐMÉRSÉKLETNÉL IS ÉGÉSI SEBEK KÉPZŐDHETNEK.
Kövesse az utasításokat és ellenőrizze rendszeresen az alkalmazást.
Égési sebek képződési kockázatának csökkentésére:
Gondoskodjon légkeringésről a hőborogató tapasz felett és ne gyakoroljon rá nyomást azzal, hogy például ráfekszik, ráül vagy szűk ruhát visel a hőborogató tapasz felett. Amennyiben a hőborogató tapasz túlzottan felmelegszik vagy kiütéses lesz a bőrfelület, fejezze be a hőborogató tapasz alkalmazását. Csak állandó ellenőrzés alatt szabad a hőborogató tapaszt azon személyeknél alkalmazni, akik nem tudják saját maguk a tapaszt eltávolítani, mint például idősek vagy mozgáskorlátozottak. Mozgásban lévő ízületeknél, a hőborogató tapaszt a szélein sebre alkalmas ragasztószalaggal rögzíteni lehet, de a tapasz leragasztásával nem szabad nyomást okozni.
Ne alkalmazza alvás közben a hőborogató tapaszt. Ne alkalmazza 8 óránál tovább 24 órás periódusban. Ne alkalmazza tovább a tapaszt és keresse fel orvosát, ha 7 nap eltelte után erősebb lenne vagy nem szűnne meg a fájdalom, mivel ennek súlyos oka lehet. **Figyelmeztetés allergiában szenvedőknek:** a termék nyomokban latexet tartalmazhat.

Kérjük forduljon orvosához vagy gyógyszerészéhez a termék alkalmazása előtt, ha:
vérkeringési zavarokban vagy szívbetegségben szenved, cukorbeteg, bőrbetegségben szenved, reumatoid arthritiszben szenved, terhes.

A következő NEM megengedett:
- A hőborogató tapasz alkalmazása 12 éves kor alatt.
- A hőborogató tapasz alkalmazása azoknál a személyeknél, akiknél korábban gyógyszerre vagy kozmetikumokra történő allergiás reakciót állapítottak meg.
- A hőborogató tapasz alkalmazása kipirult, gyulladt területen, sebes vagy gyulladt bőrfelületen.
- Olyan testrészen alkalmazni, ahol a meleg nem érzékelhető.
- Más krémekkel, bedörzsölendő szerekkel vagy testápolókkal együtt alkalmazni, amelyeket a bőrre kell felvinni, illetve hőforrásokkal vagy azok közelében alkalmazni.
- Fekvő és bőrfekélyre hajlamos betegeknél alkalmazni.
- Elégetni a hőborogató tapaszt.
- Összegyúrni a hőborogató tapaszt - a hő pár percen belül felszabadul.
- Szétvágni vagy szétszakítani a hőborogató tapaszt.
- Mikrohullámú sütőben melegíteni vagy a hőborogató tapasz újra felmelegítésével kísérletezni.
- A hőborogató tapaszt vízzel vagy egyéb folyadékkal érintkezésbe hozni.

Tárolás / minőség-megőrzési határidő:
Gyerekektől és háziállatoktól védve tárolandó.
Hűvös és közvetlen napsütéstől védett helyen tárolja.
Használja fel a csomagoláson feltüntetett minőség-megőrzési határidőig.

A hőborogató tapasz összetevői: vas, aktívszén és víz

Ártalmatlanítás: Helyezze a háztartási hulladékgyűjtőbe; NEM szabad a hőborogató tapaszt tűzbe dobni.

Összetevői károsak lehetnek lenyelés vagy bőrrel vagy szemmel történő közvetlen érintkezés esetén.
Az összetevők lenyelése esetén öblítse ki a száját vízzel. Az összetevők bőrrel vagy szemmel történő közvetlen érintkezése esetén öblítse le, illetve öblítse ki vízzel. Mindkét esetben forduljon azonnal orvoshoz.

Forgalmazza:
SANKT PIRMIN®
Naturprodukte GmbH
Eltviller Straße 2a
D-55218 Ingelheim

/ Gyártó:
Dr. Kleine Pharma GmbH
Opalstraße 1
D-33739 Bielefeld

CE 0086

További kérdések felmerülése esetén, szívesen állunk rendelkezésére.
+49 6132 898684
info@sanktpirmin.de

Információ kelte: 2013. április

9873
05/13 REV01

AT CH

Gebrauchsanweisung. Bitte sorgfältig lesen!

Wärmeumschlag

Medizinprodukt – Zur Linderung von Muskel- und Gelenkschmerzen und -beschwerden
Bitte lesen Sie die folgende Gebrauchsanweisung aufmerksam, weil sie wichtige Informationen darüber enthält, was Sie bei der Anwendung dieses Medizinproduktes beachten sollen.

Inhalt:
2 Wärmeumschläge zur Einmalanwendung. Zur Linderung von Muskel- und Gelenkschmerzen und -beschwerden.
Wirkungsdauer bis zu 8 Stunden.

Anleitung:
Die Haut an der Anwendungsstelle muss trocken und sauber sein. Das Päckchen mit der Hand öffnen (nicht einschneiden) und den Wärmeumschlag entnehmen. Die Schutzfolie vorsichtig auf beiden Seiten der Rückseite des Wärmeumschlags abziehen. Den Wärmeumschlag mit der Klebeseite auf die schmerzhafte Stelle auf der Haut auflegen. Nach dem Gebrauch den Wärmeumschlag langsam abziehen.

Hinweise:
Der Wärmeumschlag wärmt sich langsam auf und erreicht innerhalb von ungefähr 30 Minuten seine Höchsttemperatur. Der Wärmeumschlag wird von der Luft aktiviert – das Päckchen erst öffnen, wenn der Wärmeumschlag angewendet werden soll. Der Wärmeumschlag ist für die Einmalverwendung vorgesehen. Nur zur äußerlichen Anwendung. Normalerweise tritt nach dem Abnehmen des Wärmeumschlags eine leichte Hautrötung auf – falls die Haut bei Ihnen auch Stunden später noch gerötet ist, sollten Sie die Anwendung des Wärmeumschlags einstellen, bis die Rötung vollständig abgeklungen ist.

Warnhinweise: BEI FALSCHER ANWENDUNG KÖNNEN WÄRMEUMSCHLÄGE AUCH BEI NIEDRIGER TEMPERATUR ZU BRANDWUNDEN FÜHREN.
Befolgen Sie die Anweisungen und überwachen Sie die Anwendung regelmäßig.
Damit kein Risiko einer Bildung von Brandwunden entsteht: Ermöglichen Sie die Zirkulation von Luft über dem Wärmeumschlag und wenden Sie keinen Druck an, beispielsweise indem Sie auf dem Wärmeumschlag liegen oder sitzen oder eng anliegende Kleidung über dem Wärmeumschlag tragen. Falls der Wärmeumschlag unangenehm heiß wird oder ein Hautausschlag entsteht, die Anwendung des Wärmeumschlags sofort beenden.
Die Anwendung dieses Wärmeumschlags sollte nur mit sorgfältiger Überwachung erfolgen bei Personen, die das Produkt nicht selbstständig entfernen können, wie beispielsweise ältere oder körperbehinderte Personen.
An beweglichen Gelenken kann der Wärmeumschlag an den Rändern mit Wundklebeband fixiert werden, es darf aber kein Druck durch Überkleben des Wärmeumschlags entstehen.
Den Wärmeumschlag nicht während des Schlafs verwenden. Nicht länger als 8 Stunden in einer 24-Stunden-Periode anwenden. Beenden Sie die Anwendung und wenden Sie sich an einen Arzt, wenn die Schmerzen nach 7 Tagen schlimmer oder unverändert sind, da dies ein Hinweis auf einen schwerwiegenderen Zustand sein könnte. **Hinweis für Allergiker:** kann Spuren von Latex enthalten.

Bitte wenden Sie sich vor Anwendung dieses Produkts an Ihren Arzt oder Apotheker, falls Sie:
an schlechter Durchblutung oder einer Herzerkrankung leiden, an Diabetes leiden, an einer Hauterkrankung leiden, an Rheumatoidarthritis leiden, schwanger sind.

Folgendes ist NICHT zulässig:
- Anwendung des Wärmeumschlags bei Kindern im Alter bis zu 12 Jahren.
- Anwendung des Wärmeumschlags bei Personen mit einer Vorgeschichte von allergischen Reaktionen auf Medikamente oder Kosmetika.
- Anwendung des Wärmeumschlags an einer geröteten oder entzündeten Stelle oder auf wunder oder entzündeter Haut.
- Anwendung an Körperstellen, an denen eine Wärmeentwicklung nicht wahrnehmbar ist.
- Anwendung in Verbindung mit anderen Cremes, Einreibemitteln oder Lotionen, die auf die Haut aufgetragen werden oder in Verbindung mit anderen Wärmequellen oder in deren Nähe.
- Anwendung bei bettlägerigen Patienten und Patienten mit einer Neigung zur Bildung von Hautgeschwüren.
- Verbrennen des Wärmeumschlags.
- Kneten des Wärmeumschlags – die Wärme wird innerhalb von wenigen Minuten freigesetzt.
- Zerschneiden oder Zerreißen des Wärmeumschlags.
- Behandlung in der Mikrowelle oder sonstiger Versuch, den Wärmeumschlag wieder aufzuwärmen.
- Direkter Kontakt des Wärmeumschlags mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten.

Lagerung / Mindesthaltbarkeitsdauer:
Für Kinder und Haustiere unzugänglich aufbewahren.
An einem kühlen, trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt aufbewahren.
Nur bis zu dem auf dem Päckchen angegebenen Mindesthaltbarkeitsdatum anwenden.

Inhaltsstoffe des Wärmepflasters: Eisen, Aktivkohle und Wasser

Entsorgung: Mit dem normalen Hausmüll entsorgen; der Wärmeumschlag darf NICHT verbrannt werden.

Die Inhaltsstoffe können beim Verschlucken oder bei direktem Kontakt mit der Haut oder den Augen schädlich sein.
Beim Verschlucken den Mund mit Wasser ausspülen.
Bei direktem Kontakt mit der Haut oder den Augen sofort mit Wasser ab- bzw. ausspülen.
In beiden Fällen sollte ärztlicher Rat unverzüglich eingeholt werden.

Vertrieb:
SANKT PIRMIN®
Naturprodukte GmbH
Eltviller Straße 2a
D-55218 Ingelheim

/ Hersteller:
Dr. Kleine Pharma GmbH
Opalstraße 1
D-33739 Bielefeld

CE 0086

Sollten Sie noch weitere Fragen haben, stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung:
+49 6132 898684
info@sanktpirmin.de

Stand der Information: April 2013

active med

Notice d'utilisation. À lire attentivement !

Compresse chauffante

Dispositif médical – Pour soulager les douleurs et les problèmes musculaires et articulaires

Veuillez lire attentivement les instructions d'utilisation suivantes, car elles contiennent des informations importantes que vous devrez prendre en compte lors de l'utilisation de ce dispositif médical.

Contenu :

2 compresses chauffantes à usage unique. Pour soulager les douleurs et les problèmes musculaires et articulaires. Effet : jusqu'à 8 heures.

Mode d'emploi :

La peau de la zone d'application doit être sèche et propre. Ouvrez l'emballage à la main (sans le découper) et retirez la compresse chauffante. Enlevez délicatement le film de protection des deux côtés de la face arrière de la compresse chauffante. Posez la compresse chauffante sur la zone douloureuse, face adhésive sur la peau. Après usage, retirez lentement la compresse chauffante.

Remarques :

La compresse chauffante chauffe lentement et atteint sa température maximale au bout de 30 minutes environ. La compresse chauffante est activée au contact de l'air – N'ouvrez l'emballage que lorsque la compresse chauffante doit être utilisée. La compresse chauffante est destinée à un usage unique. Pour un usage externe uniquement. Après le retrait de la compresse chauffante, on observe généralement un léger rougissement de la peau. Si la peau est toujours rouge au bout de plusieurs heures, il est conseillé de cesser d'utiliser la compresse chauffante jusqu'à ce que la peau ait totalement retrouvé sa couleur habituelle.

Avertissement : EN CAS D'UTILISATION NON CONFORME, LA COMPRESSE CHAUFFANTE PEUT OCCASIONNER DES BRÛLURES, MÊME À BASSE TEMPÉRATURE.

Suivez les instructions et surveillez régulièrement le dispositif lors de son utilisation. Pour éviter tout risque de brûlures : Veillez à ce que l'air puisse circuler à la surface de la compresse chauffante et n'appliquez aucune pression, par exemple en vous couchant ou en vous asseyant sur la compresse chauffante, ou en portant des vêtements serrés par-dessus la compresse chauffante. Si la compresse chauffante procure une sensation de chaleur désagréable ou si une éruption cutanée survient, cessez immédiatement de l'utiliser. Cette compresse chauffante ne doit être utilisée que sous surveillance attentive lorsque les personnes qui la portent ne sont pas en mesure de retirer le produit elles-mêmes, comme cela peut être le cas pour les personnes âgées ou les personnes handicapées. Sur les articulations mobiles, la compresse chauffante peut être fixée au niveau des bords avec une bande adhésive médicale, mais cette fixation ne doit exercer aucune pression sur la compresse. La compresse chauffante ne doit pas être utilisée en dormant. Ne pas appliquer plus de 8 heures par période de 24 heures. Cessez d'utiliser la compresse chauffante et consultez un médecin si la douleur persiste ou s'accroît au bout de 7 jours, car ceci pourrait indiquer une affection grave. **Informations pour les personnes allergiques :** peut contenir des traces de latex.

Veuillez consulter votre médecin ou votre pharmacien avant d'utiliser ce produit si vous :

souffrez d'une mauvaise circulation sanguine ou d'une maladie cardiaque. souffrez de diabète. souffrez d'une maladie cutanée. souffrez d'arthrite rhumatoïde. êtes enceinte.

Ce qui suit n'est PAS autorisé :

- Utilisation de la compresse chauffante chez les enfants âgés de moins de 12 ans.
- Utilisation de la compresse chauffante chez les personnes présentant des antécédents de réactions allergiques aux médicaments ou aux cosmétiques.
- Utilisation de la compresse chauffante sur une zone présentant une rougeur ou une inflammation, sur une peau présentant une blessure ou une inflammation.
- Utilisation sur des zones du corps sur lesquelles un échauffement n'est pas perceptible.
- Utilisation en combinaison avec d'autres crèmes, pommades ou lotions appliquées sur la peau, ou en combinaison avec d'autres sources de chaleur ou à proximité de celles-ci.
- Utilisation chez des patients alités et des patients ayant tendance à développer des ulcères cutanés.
- Action de brûler la compresse chauffante.
- Pétrissage de la compresse chauffante – la chaleur est libérée en quelques minutes.
- Découpe ou déchirure de la compresse chauffante.
- Passage au micro-ondes ou toute autre tentative en vue de réchauffer la compresse chauffante.
- Contact direct de la compresse chauffante avec de l'eau ou d'autres liquides.

Conservation / Date limite de conservation :

Maintenir hors de portée des enfants et des animaux de compagnie. Conserver dans un endroit frais et sec, à l'abri de la lumière directe du soleil. Utiliser uniquement jusqu'à la date de limite de conservation indiquée sur l'emballage.

Composants de la compresse chauffante : Fer, charbon actif et eau

Élimination : Éliminer avec les déchets ménagers normaux ; la compresse chauffante ne doit PAS être brûlée.

Les composants peuvent être nocifs en cas d'ingestion ou de contact direct avec la peau ou les yeux.

En cas d'ingestion, rincer la bouche avec de l'eau.
En cas de contact direct avec la peau ou les yeux, laver ou rincer immédiatement avec de l'eau.
Dans les deux cas, un avis médical doit être immédiatement requis.

Distribution :
SANKT PIRMIN®
Naturprodukte GmbH
Eltviller Straße 2a
D-55218 Ingelheim

/ Fabricant :
Dr. Kleine Pharma GmbH
Opalstraße 1
D-33739 Bielefeld

CE 0086

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à nous contacter. Nous nous tenons à votre disposition :
✆ +49 6132 898684
info@sanktpirmin.de

Date de l'information : Avril 2013

active med

Istruzioni per l'uso. Leggere attentamente!

Fascia termica

Dispositivo medico – Per la lenire di dolori e disturbi muscolari e articolari

Leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso perché in esse vi sono contenute fondamentali informazioni sugli accorgimenti da adottare per l'applicazione di questo dispositivo medico.

Contenuto:

2 Fasce termiche monouso. Per la lenire di dolori e disturbi muscolari e articolari. Durata dell'effetto fino ad 8 ore.

Istruzioni:

La cute deve essere asciutta e pulita in prossimità della zona di applicazione. Aprire la confezione manualmente (non tagliare) ed estrarre la fascia. Staccare con cautela la pellicola di protezione su ambo i lati posti sul retro della fascia termica. Posizionare la fascia con la parte adesiva sulla zona interessata dal dolore. Rimuovere lentamente la fascia termica dopo l'uso.

Note:

La fascia termica si riscalda lentamente e raggiunge la massima temperatura nell'arco di ca. 30 minuti. La fascia termica si attiva a contatto con l'aria – aprire la confezione solo quando si desidera utilizzare la fascia termica. Indicata solo per uso esterno. Di norma, dopo la rimozione della fascia termica, si verifica un leggero arrossamento della cute – qualora nelle ore successive si notasse il persistere dell'arrossamento, interrompere l'uso della fascia termica fino a che l'arrossamento non si sarà completamente attutito.

Avvertenza: IN CASO DI UTILIZZO INAPPROPRIATO LA FASCIA TERMICA PUÒ CAUSARE SCOTTATURE ANCHE A BASSE TEMPERATURE.

Seguire le indicazioni e controllare regolarmente la zona di applicazione.
Per ridurre il rischio di scottature: favorire la circolazione dell'aria sulla fascia termica e non esercitare alcuna pressione, ad esempio utilizzando la fascia quando si è distesi o seduti o indossando vestiti eccessivamente aderenti alla fascia. Qualora la fascia termica provochi una fastidiosa sensazione di calore o in caso di eruzioni cutanee, sospenderne immediatamente l'uso.
Si consiglia l'applicazione della fascia termica solo se accompagnata da accurato controllo per persone che non sono in grado di rimuovere il dispositivo medico da sole, inclusi bambini o disabili non autosufficienti.
La fascia termica può essere fissata ai margini sulle articolazioni mobili con una benda adesiva, ma facendo attenzione a non esercitare alcuna pressione coprendo ulteriormente la fascia termica.
Non utilizzare la fascia termica quando si dorme. Non utilizzare per più di 8 ore nell'arco di una giornata. (= periodo di 24 ore). Sospenderne l'uso e consultare un medico qualora i dolori si intensifichino o restino invariati dopo 7 giorni, poiché questi potrebbero essere indice della presenza di una grave patologia. **Indicazioni per soggetti allergici:** può contenere tracce di lattice.

Prima dell'uso del dispositivo medico chiedere il parere di un proprio medico o rivolgersi in farmacia nei casi di:

Cattiva circolazione o disturbi cardiaci. Diabete. Malattia cutanea. Artrite reumatoide. Gravidanza.

L'uso della fascia termica non è consentito:

- ei bambini fino ai 12 anni.
- Nelle persone con una storia clinica pregressa di reazioni allergiche ai medicinali o ai cosmetici.
- Su zone infiammate o arrossate o su cute infiammata ed escoriata.
- Su zone del corpo insensibili al calore.
- In combinazione con altre creme, unguenti per frizioni o lozioni applicate sulla cute o in combinazione con altre fonti di calore o in prossimità di queste ultime.
- In pazienti degenti e soggetti a lesioni da decubito.
- Non bruciare la fascia termica.
- Non frizionare la fascia termica – il calore viene rilasciato nell'arco di pochi minuti.
- Non tagliare o strappare la fascia termica.
- Non scaldare il dispositivo medico nel forno a microonde o evitare qualsiasi altro tentativo di riscaldarlo.
- Evitare il contatto diretto della fascia termica con acqua o altre sostanza liquide.

Conservazione / Durata minima di conservazione:

Conservare lontano dalla portata dei bambini e degli animali domestici. Conservare in luogo fresco e asciutto, lontano dalla luce diretta del sole. Utilizzare solo fino alla data minima di scadenza riportata sulla confezione.

Ingredienti della fascia termica: Ferro, carbone attivo e acqua

Smaltimento: Da smaltire con i normali rifiuti domestici; la fascia termica NON deve essere bruciata.

Se ingeriti o a diretto contatto con la pelle e gli occhi, gli ingredienti della fascia possono diventare nocivi.

In caso di ingestione accidentale, sciacquare la bocca con acqua.
Se a contatto diretto con cute ed occhi, pulire subito e sciacquare abbondantemente con acqua.
In entrambi i casi si raccomanda di consultare immediatamente un medico.

Distributore:
SANKT PIRMIN®
Naturprodukte GmbH
Eltviller Straße 2a
D-55218 Ingelheim

/ Produttore:
Dr. Kleine Pharma GmbH
Opalstraße 1
D-33739 Bielefeld

CE 0086

Rimaniamo a completa disposizione in caso di ulteriori domande:
✆ +49 6132 898684
info@sanktpirmin.de

Data di redazione: Aprile 2013